

Gal

Chapter 2

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ
אחר-כן במשך ארבע-עשרה שנים שוב עליתי אל ירושלים עם
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)
Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
בר-נבא לוקח-עמי גם טיטוס
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

טיטוס: את גם אתי ואקח נבא בר עם לירושלים ועליתי שבתו שנה עשרה ארבע מקץ כן אחרי

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ
עליתי אצל על-פי התגלות -ו הצנתי-להם להם את ה-בשורה אשר
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#)
κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν-- μή πως εἰς
מכריז-אני בין ה-גוים ב-פרטי אצל ל-ה-נחשבים שמה אולי ל-
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1519](#)
κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.
שוא רץ-אני או רצתי
[G2756](#) [G5143](#) [G2228](#) [G5143](#)

תהיה פן שבהם החשובים לפני שמתיה וביחוד בנויים קראתי אשר הבשורה את לפניהם ואשים מזחה פי על שמה ואעל
רצתי: או ארוץ אשר מרוצתי לריק

3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.
אבל גם-לא טיטוס ה-עם אתי יוני הה ה-הכרח להמול
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#) [G4059](#)

להמול: הכרח לא הוא יוני כי אף אתי אשר טיטוס גם אבל

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισηλθον κατασκοπεῖσαι
בגלל אצל ה-מוכנסים-בסתר אחים-שקררים אשר התגנבו להגל
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#) [G2684](#)

τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς
את חרותנו שלנו אשר לנו -ב-משוח ישוע למען אותנו
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2443](#) [G1473](#)

καταδουλώσουσιν;

ישעבדו
[G2615](#)

העבידנו: למען המשיח ישוע לנו אשר חרותנו את לרגל באו אשר בתוכנו בסתר הנכנסים השקר אחי מפני

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ
להם גם-לא ל-שעה נכנענו ב-כניעה למען ה-אמת של-
[G3739](#) [G3761](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1502](#) [G3588](#) [G5292](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.
ה-בשורה תשמר אצלכם
[G2098](#) [G1265](#) [G4314](#) [G4771](#)

הבשורה: של אמתה בקרבכם תעמד אשר למען אחת שעה לא אף למשמעתם סרנו לא אשר

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναι τι-- ὅποιοί ποτε ἦσαν, οὐδὲν μοι
 -מ- אָבַל -ה- ה-נְחָשִׁים ה-לְהִיּוֹת מִשְׁהוּ אִיזָה-סוּג אֵם פְּעֵם הָיוּ הָיוּ כְּלוּם לִי
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3697](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3762](#) [G1473](#)

διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ οἱ
 מְשַׁנָּה מְשַׁנָּה פְּנֵי -ה- אֱלֹהִים אָדָם לֹא נוֹשָׂא לִי כִי -ה-
[G1308](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#)

δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.
 ה-נְחָשִׁים ה- כְּלוּם הוֹסִיפוּ
[G1380](#) [G3762](#) [G4323](#)

מאומה:החשובים הוסיפו לא לי איש פני ישא לא האלהים כי לזה חושש אינני שיהיו מי יהיו מה להיות הנחשבים ומאת

7 ἀλλὰ τὸναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,
 אָלָא לְהֵפֶךְ רָאוּ כִי הִפְקַדְתִּי אֵת בְּשׁוּרַת -שְׁל- הַעֲרֵלָה
[G0235](#) [G5121](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0203](#)

καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --
 כְּמוֹ-שֵׁ פֶטְרוֹס -שְׁל- הַמִּילָה --
[G2531](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4061](#)

המולים:אל כיפא שהפקד כמו הערלים אל הבשורה לי הפקדה כי בראותם להפך ותהי

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν καὶ
 -ה- כִּי ה-פּוֹעֵל ה-פֶּטְרוֹס לְ-שְׁלִיחוֹת -שְׁל- הַמִּילָה פָּעַל גַּם
[G3588](#) [G1063](#) [G1754](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0651](#) [G3588](#) [G4061](#) [G1754](#) [G2532](#)

ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --
 כִּי לְ-ה- גוֹיִם --
[G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

הגוים:אל לשלחני כי גם פעל הוא המולים אל לשלחו בכיפא הפעל כי

9 καὶ γινόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ
 -וְ- יוֹדְעִים אֵת ה-חֶסֶד ה-הַנְּתֵן לִי יַעֲקֹב -וְ- כִיפָא -וְ-
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#) [G2532](#)

Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στυλοὶ εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβᾳ,
 יוֹחָנָן ה- ה-נְחָשִׁים ה-עַמּוּדִים לְהִיּוֹת יָמִין נְחִנּוּ לִי וְ-לְ- בַר-נְבָא
[G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0921](#)

κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.
 שְׂתַפּוּת לְמַעַן אֲנַחְנוּ אֵל גוֹיִם; הֵם -וְ- אֵל ה- מִילָה
[G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4061](#)

אנחנו נלך כי ונאות ימינם יד את נבא ולבר לי נתנו לי הנתן החסד את לעמודים הנחשבים ויוחנן וכיפא יעקב ידעו וכאשר
 למולים:ודהמה לגוים

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὁ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ, τοῦτο
 רַק ה- עֲנִיִּים -שֵׁ נִזְכָּר אֲשֶׁר גַּם הַשְׂתַּדְּלִיתִי אוֹתוֹ זֶה
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#) [G0846](#) [G3778](#)

ποιῆσαι.
 לַעֲשׂוֹת
[G4160](#)

לעשותה:שקדתי גם אשר האביונים את שנוכר רק

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,
 כְּאֲשֶׁר אָבֵל בָּא כִּיפָא אֶל אַנְטִיּוֹכְיָהּ, כִּי פָנִים לֹו עִמְדָתִי-נִגְדוּ
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#) [G0436](#)

ὅτι κατεγνώσμενος ἦν.
 כִּי נִמְצָא-אִשָּׁם הָיָה
[G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

אשם: בו שהיה מפני דרכו פניו אל הוכחתי לאנטיוכיא כיפא בא וכאשר

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθην;
 לִפְנֵי-שׁ כִּי בוא אֲהָרִים מִ-יַעֲקֹב עִם הָ-גוֹיִם אָכַל-יַחַד
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4906](#)

ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλλον καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ
 כְּאֲשֶׁר אָבֵל באו פָּרַשׁ וְ-יִהְיֶה הַבְּדִיל אֶת-עַצְמוֹ יָרָא מִן אֶת-הָ-מֵן
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#) [G0873](#) [G1438](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1537](#)

περιτομῆς.
 הַ-מִּילָה
[G4061](#)

המילה: בני את מיראתו מהם ופורש מתרחק היה וכבאם יחדו הגוים עם אכל היה יעקב מאת אנשים בא לפני כי

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας
 וְ-הַצִּטְרְפוּ-בְּצַבִּיעוֹת אֵלָיו גַּם הָ-שָׂאָר יְהוּדִים כְּכֶה-שׁ גַּם בָּר-נָבָא
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#) [G2532](#) [G0921](#)

συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
 נִגְרַר אֲשֶׁר-הֵם בְּ-צַבִּיעוֹת
[G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

כחשם: אחרי נדח הוא גם נבא בר כי עד היהודים שאר גם עמו ויכחשו

14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοδοδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ
 אָכַל כְּאֲשֶׁר רְאִיתִי כִּי לֹא הוֹלְכִים-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָ-אֱמֶת שֶׁל-
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,
 הַ-בְּשׂוֹרָה אָמַרְתִּי לְ-כִיפָא לִפְנֵי כָלָם אִם אַתָּה יְהוּדִי הָיִיתָ
[G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#) [G2453](#) [G5225](#)

ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαΐζειν?
 כְּגוֹיִי וְ-לֹא כְ-יְהוּדִי כִּי חַי אֵיךְ אַתָּה-הָ גוֹיִם מְכַרִּית-אַתָּה לְהַתְּיַחַד
[G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0315](#) [G2450](#)

ולא כנכרי תתנהג היהודי אתה אם כל בפני כיפא אל אמרתי הבשורה של כאמתה לכת ישרו לא אשר את בראותו אכן
 כיהודים: להתנהג הגוים את תכריח למה כיהודי

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,
 אֲנִיָּהּנוּ מִ-טְבַע יְהוּדִים וְ-לֹא מִן גוֹיִם חוֹטְאִים
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#) [G0268](#)

הגוים: מן חטאים ולא אנחנו היהודים מזרע הן

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ
 יודעים אַבְל כִּי לֹא מְצַדֵּק אָדָם מִ-מַּעֲשֵׂי תוֹרָה אִם לֹא
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1437](#) [G3361](#)

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,
 עַל-יְדֵי אֱמוּנַת מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ בְּנֵם אֲנַחְנוּ בְּ-מַעֲשֵׂי תוֹרָה יֵשׁוּעַ הָאֱמוּנו
[G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4100](#)

ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου; ὅτι
 לְמַעַן נְצַדֵּק מִ-מַּעֲשֵׂי תוֹרָה אִם לֹא מִ-מַּעֲשֵׂי תוֹרָה אִם לֹא כִי
[G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3754](#)

ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.
 מִ-מַּעֲשֵׂי תוֹרָה אִם לֹא יִצְדָּק כָּל בָּשָׂר
[G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

נצדק למען ישוע במשיח האמנו אנחנו גם המשיח ישוע באמונת אם כי התורה מעשי מתוך אדם יצדק לא כי ומדעתנו
 בשר: כל יצדק לא התורה ממעשי כי התורה ממעשי ולא המשיח מאמונת

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ
 אִם אַבְל זְהוֹתוֹנְטֵס דִּיקַיִוּתְהֵינִי עַן חְרִיסְטῶ, עֵוֶרֶתְהֵמֵן כִּי אֹתוֹ
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἀμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
 חוֹטְאִים הֲכִי מְשִׁיחַ חַטָּא מְשֵׁרֵת לֹא תְלִילָה יֵהֵי
[G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

חלילה: החטא משרת המשיח הגה חטאים אנחנו גם נמצא במשיח להצדק בבקשנו ואם

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν
 אִם כִּי אֲשֶׁר הִרְסֵיתִי אֵלֶּה שׁוֹב בּוֹנֵה-אֲנִי עֹבְרִין אֶת-עַצְמִי
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#) [G1683](#)

συνιστάνω.
 מוֹכִיחַ-אֲנִי
[G4921](#)

פשע: עצמי את עשה אני ססרתני מה את ואבנה אשוב אם כי

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.
 אֲנִי כִי עַל-יְדֵי תוֹרָה לְ-תוֹרָה מָתִי לְ-אֱלֹהִים לְ-מַעַן אֶחֱיָה
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#) [G2198](#)

לאלהים: אחיה למען התורה ידי על לתורה אני מתי כי

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἑμοί Χριστός;
 לְ-מְשִׁיחַ נְצַלְבֵיתִי חַי-אֲנִי אַבְל אֲנִי לֹא-עוֹד אֲנִי חַי אֲבָל אֲנִי בְּ-בֵן כִּי מְשִׁיחַ
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1473](#) [G5547](#)

ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῆ τοῦ Υἱοῦ τοῦ
 אֲשֶׁר אַבְל עַכְשָׁן חַי-אֲנִי בְּ-בָשָׂר אֲמוּנָה חַי-אֲנִי בְּ-שָׁל-בֶן שָׁל-בֶן שָׁל-בֶן
[G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἑμοῦ.
 אֱלֹהִים הֵ-הָ אֹהֵב אֹתִי וְ-מֹסֵר הֵ-מוֹסֵר אֶת-עַצְמוֹ בְּעַד מוֹנִי
[G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#)

אלהים בן באמונת אחיה בבשר עתה חי אני ואשר בקרבי חי הוא המשיח אם כי החי אנכי עוד ואין נצלבתי המשיח עם
 בעדי: נפשו את ויתן אהבני אשר

21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη,
לא מבטל-אני את חסד של-אלהים אם כי על-ידי תורה צדקה צדקה
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1343](#)

ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
אז משיח ל-שוא מת
[G0686](#) [G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

| המשיח:מת חנם הנה צדקה התורה ידי על תהיה אלו כי האלהים חסד את אמאס לא